

序

中國傳統醫學源遠流長，博大精深，有著完整的理論體系，以及豐富的臨床實證經驗和卓有成效的診療方法。而西醫則在短短一百年間，對人類健康取得了重大的成就。現代醫學若能將中醫藥有系統的研究與整理，善用西醫之科學化及現代化，而後融入於現代的醫療體系中，使兩者合而為一，將可彌補中醫之不足。在醫學理論與臨床上，中、西醫學結合已蔚然成為現代醫學的發展趨勢。

西元一九七一年，陳前董事長 立夫先生接掌中國醫藥學院，以弘揚我國固有醫學、藥學之神聖使命，實現中醫藥現代化為目標，首先提出「中、西醫一元化」的理想，並積極發展中、西醫學。

為推動中、西醫一元化，立夫先生於十年前交付中國醫藥大學傑出校友林昭庚博士主編《中西醫病名對照大辭典》重任，希望他能以中、西醫雙重背景的專長，讓中、西醫病名成功配對，不但讓西醫更了解中醫，也有助於中、西醫結合醫療的發展。

林昭庚博士，為台灣第一位中醫博士，研習中醫並修習西醫課程，兼具中、西醫師資格，專長為針灸、中醫藥。現任中國醫藥大學、臺灣大學、陽明大學、長庚大學、國防醫學院及西班牙國立馬德里大學等校教授、大陸福建中醫學院、澳洲國立維多利亞大學、西班牙國立巴塞隆納大學等校客座教授、中醫師公會聯合會理事長、中國醫藥大學董事、中國醫藥大學附設醫院顧問、中國醫藥研究所顧問、衛生署中醫藥委員會委員，為國內、外知名學者，論文著作成果豐富，曾獲頒「中醫楷模」、「醫學堪崇」等中醫藥傑出貢獻獎，並榮登國內、外醫學名人錄。

林昭庚博士接下了 立夫先生交付之重任，邀集國內具有博、碩士之中、西醫學者及專家秉持著「中、西醫一元化」的精神，以驚人的毅力、強烈的使命感，花了九年的時間，於西元二〇〇〇年終於排除萬難完成長達三百萬字、五鉅冊的當代醫學巨著《中西醫病名對照大辭典第一版》。

此書，以現代的「國際病名分類」為基礎，逐一從中醫典籍中找出相對應的證型，之後還加入了「實驗診斷」的部份，讓參考的醫師

知道有何現代的檢驗可以協助診斷，並且以中、西醫的角度，分別詳細敘述該疾病的定義與臨床症狀，以及根據作者的臨床經驗，比較該疾病之中、西醫學上的不同，讓參考辭典的人有更完整的了解，獲得國內、外專家學者一致的肯定。西元二〇〇一年，林昭庚博士再集結了二十五位臺灣當代中、西醫學結合專家，共同參與此書的再版工作，經過了二年多的努力，再完成了《中西醫病名對照大辭典第二版》的艱鉅任務，內容較第一版更為豐富，對於中醫現代化發展，具有相當卓越的貢獻，實為本校全體校友之光榮。

近幾年，本校為落實「中、西醫一元化」的理想，不斷加強臨床訓練、教學及研究，去年，本校改名大學已正式成立「中醫學院」，將積極培養中、西醫傑出優秀人才，且設立研究基金，鼓勵教師、醫師及研究人員深入中醫藥及本土化疾病的研究。

《中西醫病名對照大辭典第二版》的出版，提升了臺灣中、西醫學在國際上之學術地位，本人樂意推薦並作序，藉此希望中、西醫界能繼續努力，以前瞻性的眼光，推動中醫藥現代化及科學化，創新醫療技術及研究，並加強國際交流，使中、西醫學能匯集成為新世紀醫學的一大主流。

中國醫藥大學暨附設醫院 董事長

蔡 長 海 謹識

2004 年 4 月